

Archiv

für das Studium der neueren Sprachen
und Literaturen

Herausgegeben von

Jens Haustein / Christa Jansohn / Barbara Kuhn /
Manfred Lentzen / Dieter Mehl

249. Band 164. Jahrgang 2012

ERICH SCHMIDT VERLAG

ISSN 0003–8970

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co. KG, Berlin 2012

www.ESV.info

Satz: Bernd Pettke · Digitale Dienste, Bielefeld

Druck: Difo Druck, Bamberg

Die Zeitschrift sowie alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlages. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Inhaltsverzeichnis des 249. Bandes

Aufsätze

DIMPEL, FR. M.: <i>du bist aller tugent vol</i> – Rezeptionssteuerung im <i>Nonnenturnier</i>	31
GEISLER, E.: Parenthesen. Zu einem Stilmittel der Lyrik Federico García Lorcas	80
HAUSMANN, M.: Carlos Fuentes' Erzählung <i>La muñeca reina</i> als Dekonstruktion klassischer Abenteuerromane des 19. Jahrhunderts ...	106
HAYER, B.: Zur intertextuellen Bezugnahme Bachmanns auf Goethes "Wilhelm Meisters Lehrjahre"	241
KLEIN, D.: Die Sangspruchdichter und der Antichrist	1
LINDLEY, D.: Music and Shakespearean Revision	50
ROE, J.: Shakespeare's Suffering Venus	65
SIEBER, M. A.: "...wenn ich mich ansehe, bin ich zwei." Über Daniel Sereno und die Figur des Selbstquälers	274
WEHR, CHR.: La meditación desde San Anselmo hasta la época romántica. Manifestaciones espirituales, filosóficas y poéticas	254

Kleinere Beiträge

BUB, ST.: "Der Moorsoldat von Massada bringt sich Heimat bei" – Paul Celans Israel-Gedicht <i>Denk dir</i>	314
BURGMANN, M.: Le fr. <i>choucroute</i> et la longue vie des clichés	146
DINGELDEIN, A.: Halb-verloren, halb-vergessen. Geschichte und Bedeutung des Minnesang-Fragments C ^a (<i>Troßsches Fragment</i>)	324
GOETSCH, P.: 'Private, Victorian, Modern Dickens': Arbeiten zu Dickens' 200. Geburtstag	336
HILSKÝ, M. / JANSOHN, CHR.: "A total of one million words": Interview with Martin Hilský by Christa Jansohn on the occasion of his translation of Shakespeare's complete works	125
KÜSTER, B.: Montéguts Engagement für Baudelaire. Zur Vorveröffent- lichung der <i>Fleurs du Mal</i> in der <i>Revue des Deux Mondes</i>	132
LOSSAU, M.: <i>Panta plere Theon</i> . Alles voller Götter (Thales, Fragment 22 Diels/Kranz) Zu Rimbaud, <i>Soleil et Chair</i>	141
URBANEK, F.: Bairische Indikationen im <i>König Rother</i>	303

Besprechungen

Allgemeines

- Alexander C.Y. Huang, *Chinese Shakespeares: Two Centuries of Cultural Exchange* (Global Chinese Culture) (R. E. KARL) 164
- Anglosachsen. Leipzig und die englischsprachige Kultur.* Ed. Stefan Welz und Fabian Dellemann (U. MORGENSTERN) 354
- Catherine Belsey: *A Future for Criticism.* Bognor Regis: John Wiley & Sons (R. FREIBURG) 358
- Don Quijotes Intermediale Nachleben / Don Quixote's Intermedial Afterlives.* Ed. Ines Detmers, Wolfgang W. Müller (K. VON HAGEN) ... 365
- Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung.* Begründet von Kurt Ranke. Mit Unterstützung der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen hg. von Wilhelm Brednich zusammen mit Heidrun Alzheimer, Hermann Bausinger, Wolfgang Brückner, Daniel Drascek, Helge Gerndt, Ines Köhler-Zülch, Klaus Roth, Hans-Jörg Uther, Redaktion: Doris Boden, Susanne Friede, Ulrich Marzolph, Christine Shojaei Kawan. Bd 13: *Suchen – Verführung* (A. GIER) 367
- Eta Harich-Schneider: Die Sonette William Shakespeares und die Lyrik der "Rekusanten". Erlebnisse und Übersetzungen einer reisenden Musikerin: 1941–1982.* Ed. Christa Jansohn (G. WALCHV) 158
- Farbe im Mittelalter: Materialität – Medialität – Semantik,* ed. Ingrid Bennewitz und Andrea Schindler (J. LOOSEN-GRAEFE) 349
- Franz K. Stanzel: *Welt als Text. Grundbegriffe der Interpretation* (U. BROICH) 352
- Goethe on Shakespeare / Goethe über Shakespeare. A parallel text edition of Goethe's writings on Shakespeare.* Translated by David Constantine and Michael Hofmann. Preface by Patrick Spottiswoode (T. CHEESMAN) 156
- Jane Kingsley-Smith: *Cupid in Early Modern Literature and Culture* (C. BATES) 359
- Matthew Reynolds: *The Poetry of Translation. From Chaucer & Petrarch to Homer & Logue* (A. SHURBANOV) 363
- Shylock nach dem Holocaust. Zur Geschichte einer deutschen Erinnerungsfigur.* Ed. Zeno Ackermann und Sabine Schülting (Conditio Judaica)
- Shylock Gestalten.* Ed. Patric Blaser und Brigitte Dalinger, in: *Maske und Kothuren: Internationale Beiträge zur Theater-, Film- und Medienwissenschaft* (W. HABICHT) 160
- Sukanta Chaudhuri, *The Metaphysics of Text* (R. NUTT-KOFOTH) 356

<i>The Evolution of Literature. Legacies of Darwin in European Culture.</i> Ed. Nicholas Saul and Simon J. James (Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, 152) (P. GOETSCH)	361
William Shakespeare: <i>Dílo</i> . Překlad Martin Hilský (Z. STRÍBRNÝ)	163

Germanisch und Deutsch

Anke Bennholdt-Thomsen und Alfredo Guzzoni: <i>Marginalien zu Hölderlins Werk</i> (S. DOERING)	174
<i>Iulius Caesar Scaliger: Poetices libri septem/Sieben Bücher über die Dichtkunst</i> . Bd. VI. Indices. Bearbeitet v. I. Musäus u.a. (J. KNAPE)	374
<i>Johannes Baptista REXIUS: Ilias Homeri teutsch. Mit synoptischem Abdruck der "Ilias"-Übertragung Lorenzo Vallas</i> , herausgegeben, kommentiert und eingeleitet von Antje Willing (Texte des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit 46) (K. BRIX)	171
Karl S. Guthke: <i>Die Reise ans Ende der Welt. Erkundungen zur Kulturgeschichte der Literatur</i> (CHR. PFLAUMBAUM)	379
"Mit vieler Kunst und Anmuth". <i>Goethes Briefwechsel mit dem Bildhauer Christian Daniel Rauch</i> . Hrsg. von Rolf H. Johannsen. Göttingen: Wallstein Verlag 2011. (Ästhetik um 1800 8) (E. DREISBACH)	176
Sonja Glauch: <i>An der Schwelle zur Literatur. Elemente einer Poetik des höfischen Erzählens</i> (Studien zur historischen Poetik 1) (M. CHINCA) ..	167
<i>Spruchsang. Die Melodien der Sangspruchdichter des 12. bis 15. Jahr- hunderts</i> . Hrsg. von Horst Brunner und Karl-Günther Hartmann (Monumenta Monodica Medii Aevi, Band VI) (M. LEWON)	382
Uwe Meves (Hrsg.): <i>Deutsche Philologie an den preußischen Universi- täten im 19. Jahrhundert. Dokumente zum Institutionalisierungs- prozess</i> (U. HUNGER)	375

Englisch und Amerikanisch

Alexander Shurbanov: <i>Shakespeare's Lyricized Drama</i> (TH. KULLMANN) .	198
<i>Analysing Older English</i> . Ed. David Denison, Ricardo Bermúdez-Otero, Chris McCully, Emma Moore (N. MEIER)	421
Andreas Höfele: <i>Stage, Stake, and Scaffold. Humans and Animals in Shakespeare's Theatre</i> (T. GRANT)	400
<i>Anglo-Saxon Culture and the Modern Imagination</i> . Ed. David Clark & Nicholas Perkins (Medievalism, 1) (M. ROUSE)	419
<i>Anonymity in Early Modern England. 'What's In A Name?'</i> . Ed. Janet Wright Starner and Barbara Howard Traister (P. KIRWAN)	426

Anthony J. Hasler: <i>Court Poetry in Late Medieval England and Scotland: Allegories of Authority</i> (Cambridge Studies in Medieval Literature, 60) (E. WINGFIELD)	183
Charles Boberg: <i>The English Language in Canada. Status, History and Comparative Analysis</i> (Studies in English Language) (E. W. SCHNEIDER)	398
David Wallace: <i>Strong Women. Life, Text, and Territory 1347–1645</i> (H. A. CROCKER)	187
D. H. Lawrence: <i>Quetzalcoatl</i> . Ed. N. H. Reeve (The Cambridge Edition of the Works of D. H. Lawrence) (CHR. JANSOHN)	213
<i>Ecofeminist Approaches to Early Modernity</i> . Ed. Jennifer Munroe and Rebecca Laroche (Literatures, Cultures, and the Environment) (I. HOTZ-DAVIES)	427
<i>Eighteenth-Century English. Ideology and Change</i> . Ed. Raymond Hickey (Studies in English Language) (H.-J. DILLER)	390
Elisabeth Okasha: <i>Women's Names in Old English</i> (Studies in Early Medieval Britain) (J. ČERMÁK)	178
Gabriel Egan: <i>The Struggle for Shakespeare's Text. Twentieth-Century Editorial Theory and Practice</i> (D. MEHL)	194
Geoffrey Leech, Marianne Hundt, Christian Mair, Nicholas Smith: <i>Change in Contemporary English. A Grammatical Study</i> (Studies in English Language) (I. MINDT)	394
Helen Cooper: <i>Shakespeare and the Medieval World. The Arden Critical Companions</i> (D. MEHL)	189
Ian Donaldson: <i>Ben Jonson. A Life</i> (R. WILCHER)	438
Ilka Mindt: <i>Adjective Complementation. An Empirical Analysis of Adjectives Followed by That-Clauses</i> (Studies in Corpus Linguistics 42) (R. MÖHLIG-FALKE)	392
James J. Marino: <i>Owning William Shakespeare: The King's Men and Their Intellectual Property</i> (G. EGAN)	196
Jane Austen: <i>Pride and Prejudice. An Annotated Edition</i> . Ed. Patricia Meyer Spacks (J. KÜHN)	408
Joseph Conrad: <i>Last Essays</i> . Ed. Harold Ray Stevens and J. H. Stape (The Cambridge Edition of the Works of Joseph Conrad) (P. GOETSCH)	410
Katherine Duncan-Jones: <i>Shakespeare. Upstart Crow to Sweet Swan. 1592–1623</i> (The Arden Shakespeare) (P. FRANSSSEN)	190
Kurt Schlüter: <i>Polyhymnia. Demokratische Heldenverehrung nach antikem Vorbild in Jugendgedichten von S.T. Coleridge</i> (Rombach Wissenschaften: Paradeigmata, 16) (R. LESSENICH)	407
Lesley Kordecki: <i>Ecofeminist Subjectivities: Chaucer's Talking Birds</i> (The New Middle Ages) (E. WINGFIELD)	424
Lotte Hellinga: <i>William Caxton and Early Printing in England</i> (S. THADANI)	186

Matthew Hollis: <i>Now All Roads Lead to France: The Last Years of Edward Thomas</i>	
Edward Thomas: <i>Prose Writings: A Selected Edition</i> . Volume 1: Autobiographies. Ed. Guy Cuthbertson	
Edward Thomas: <i>Prose Writings: A Selected Edition</i> . Volume 2: England and Wales. Ed. Guy Cuthbertson and Lucy Newlyn (J. QUINN)	411
<i>Publishing Samuel Beckett</i> . Ed. Mark Nixon (J. WILM)	415
Sabine Mollenhauer: <i>Die Repräsentation von Geschlechterrollen in W. Shakespeares Dramen. Der Beitrag moralisch-didaktischer Traktate in der elisabethanischen und jakobäischen Zeit</i> (Anglistische Forschungen, 417) (I. HABERMANN)	431
Samuel Richardson: <i>Early Works: 'Aesop's Fables' 'Letters Written to and for Particular Friends' and Other Works</i> . Ed. Alexander Pettit (The Cambridge Edition of the Works of Samuel Richardson) (D. MEHL)	440
Samuel Richardson: <i>Pamela in Her Exalted Condition</i> . Ed. Albert J. Rivero (The Cambridge Edition of the Works of Samuel Richardson) (D. MEHL)	442
Samuel Richardson: <i>Pamela: or, Virtue Rewarded</i> . Ed. Albert J. Rivero (The Cambridge Edition of the Works of Samuel Richardson) (D. MEHL)	404
<i>Schlüsselthemen der Anglistik und Amerikanistik/Key Topics in English and American Studies</i> . Ed. Sonja Altnöder, Ansgar Nünning, Wolfgang Hallet (Studies in English Literary and Cultural History, 46) (U. SCHULENBERG)	386
<i>Scribes, Printers, and the Accidentals of their Texts</i> . Ed. Jacob Thaisen, Hanna Rutkowska (Studies in English Medieval Language and Literature, 33) (D. SCHULTZE)	417
<i>Shakespeare / Adaptation / Modern Drama: Essays in Honour of Jill L. Levenson</i> . Ed. Randall Martin and Katherine Scheil (J. LOCKE HART) . .	433
<i>Shakespeare without Boundaries</i> . Festschrift in Honor of Dieter Mehl. Ed. Christa Jansohn, Lena Orlin, Stanley Wells (A. R. BRAUNMULLER) .	192
<i>Shakespeare's Sonnets: Loves, Layers, Languages</i> . Ed. Sonja Fielitz (Anglistische Forschungen, 411) (F. E. POINTNER)	205
Simon C. Estok: <i>Ecocriticism and Shakespeare. Reading Ecophobia</i> (Literatures, Cultures, and the Environment) (L. DUCKERT)	429
Simon Hay: <i>A History of the Modern British Ghost Story</i> (C. BELSEY) . . .	444
Simon Winchester: <i>The Alice Behind Wonderland</i> (I. BOLTZ)	206
<i>Sir Thomas More</i> . Ed. John Jowett (The Arden Shakespeare: Third Series) (TR. HILL)	200
Stephen Karian: <i>Jonathan Swift in Print and Manuscript</i> (P. BULLARD) . . .	402
<i>Teaching Cultural Studies. Methods – Matters – Models</i> . Ed. Gabriele Linke (Anglistik und Englischunterricht, 76) (ST. A. EICK)	388

<i>The Oxford Handbook of Medieval Literature in English</i> . Ed. Elaine Treharne and Greg Walker, with the assistance of William Green (E. WINGFIELD)	180
<i>Twelfth Night. New Critical Essays</i> . Ed. James Schiffer (Shakespeare Criticism, 34) (R. S. WHITE)	203
Virginia Woolf: <i>The Waves</i> . Ed. Michael Herbert and Susan Sellers (The Cambridge Edition of the Works of Virginia Woolf)	
Virginia Woolf: <i>Between the Acts</i> . Ed. Mark Hussey (The Cambridge Edition of the Works of Virginia Woolf)	
<i>The Essays of Virginia Woolf. Volume 6: 1933–1941</i> . Ed. Stuart N. Clarke (D. MEHL)	208
<i>The Lesser-Known Varieties of English: An Introduction</i> . Ed. Daniel Schreier, Peter Trudgill, Edgar W. Schneider, Jeffrey P. Williams (Studies in English Language) (CHR. SCHUBERT)	396
Vanessa Gerhards: <i>Shakespeare Reloaded. The Shakespeare Renaissance 1989–2004</i> (Studien zur anglistischen Literatur- und Sprachwissenschaft, 36) (N. WALTON)	436

Romanisch

Bernard P.E. Bentley, <i>A Companion to Spanish Cinema</i> (R. JUNKERJÜRGEN)	235
Brigitte Burchrichter / Laetitia Rimpau (Hg.): <i>Diener – Herr – Herrschaft? Hierarchien in Mittelalter und Renaissance</i> (H. MERKL)	219
Carlo Gozzi. <i>I drammi «spagnoleschi»</i> . A cura di Susanne Winter con la collaborazione di Monica Bandella (B. KUHN)	452
Claude Favre de Vaugelas: <i>Remarques sur la langue française</i> . Edition critique avec introduction et notes par Zygmunt Marzys (A. ARENS) ...	221
Cornelia Klettke: <i>Le possibili vite di un artista. Andrea De Carlo e la varietà delle sue alterità immaginate</i> . Traduzione di Roberto Ubbidente (B. HUSS)	468
Dagmar Reichardt (Hrsg.): <i>L'Europa che comincia e finisce: La Sicilia</i> (G. REBANE)	228
Gabriele Voßkühler: <i>“Entre la misa y el Cara al sol”. Profrankistische Schriftstellerinnen in Spanien (1936–1975)</i> (A. THIEM)	466
Jesús G. Maestro: <i>Crítica al pensamiento de Hans Robert Jauss. La estética de la recepción reinterpretada desde el Materialismo Filosófico como Teoría de la literatura</i> (FR. WOLFZETTEL)	472
Jesús G. Maestro & Inger Enkvist (eds.): <i>Contra los mitos y sofismas de las “teorías literarias” posmodernas (Identidad, Género, Ideología, Relativismo, Americocentrismo, Minoría, Otriedad)</i> (H. MERKL)	474
Karin Becker: <i>Le dandysme littéraire en France au XIX^e siècle</i> (B. KÜSTER)	456

<i>La donna nel Rinascimento meridionale. Atti del convegno internazionale, Roma, 11–13 novembre 2009, a cura di Marco Santoro (G. GÜNTERT) ..</i>	446
<i>La Somme le roi</i> par Frère Laurent. Publiée par Édith Brayer et Anne-Françoise Leurquin-Labie (R. WILHELM)	216
<i>Le Second Triomphe du roman du XVIII^e siècle. Etudes présentées par Philip Stewart et Michel Delon (H. MERKL)</i>	224
Marta E. Altisent (Hrsg.), <i>A Companion to the Twentieth-Century Spanish Novel</i> (R. JUNKERJÜRGEN)	232
Ralf Junkerjürgen (Hg.): <i>Spanische Romane des 20. Jahrhunderts in Einzeldarstellungen (H. RIEN)</i>	463
Sabine Schrader, “ <i>Si gira!</i> ”. <i>Literatur und Film in der Stummfilmzeit Italiens</i> (R. JUNKERJÜRGEN)	227
Susanne Dürr: <i>Die Öffnung der Welt. Sujetbildung und Sujetbefragung in Cervantes’ Novelas ejemplares</i> (C. RUHE)	449
Winfried Wehle (Hg.): <i>20. Jahrhundert. Lyrik (Französische Literatur Interpretationen)</i> (K. HAHN)	459

Kurzbesprechungen

Englisch und Amerikanisch

Helmbrecht Breinig: <i>Mark Twain. Eine Einführung in sein Werk</i> (Einführung: Anglistik/Amerikanistik) (ST. BRANDT)	239
<i>Jane Austen’s Letters. Fourth Edition. Collected and Edited by Deirdre le Faye</i> (D. MEHL)	238
Nathalie Ferrand: <i>Livres vus, livres lus: une traversée du roman illustré des Lumières</i> (H. MERKL)	240
<i>The Macclesfield Alphabet Book. A Facsimile.</i> Introduced by Christopher de Hamel and Patricia Lovett (CHR. JANSOHN)	238

Romanisch

Marsilio Ficino: <i>Lettere II. Epistolarum familiarium liber II.</i> A cura di Sebastiano Gentile (M. LENTZEN)	479
---	-----